



تصدر عن مركز  
الفكر والفن الإسلامي  
المشرف العام : حسن بنيانين

نافذة على الأدب الإيراني

العدد السابع / ربيع ٢٠٠٧

|                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------|-----|
| نافذة: حرائق المتنبي                                         | ٢   |
| العالم زاخر بالحوارات / حوار مع الشاعر الكبير علي معلم       | ٤   |
| الأدب القصصي في إيران / د. يعقوب آجند / ترجمة حيدر نجف       | ١٨  |
| عمران صلاحي / ترجمة موسى بيدج                                | ٣٤  |
| كلاهي أهري / ترجمة موسى بيدج                                 | ٤٠  |
| مجيد زماي / ترجمة حمزة كوتي                                  | ٤٦  |
| صادق رحمان / ترجمة محمد الأمين                               | ٥٤  |
| رسالة الى عائلة سعد / حبيب أحمد زاده / ترجمة نظيرة شمالي فرد | ٦٠  |
| السيدني / مصطفى خرامان / ترجمة جمال كاظم                     | ٧٠  |
| لعبة الزفاف / بلقيس سليمان / ترجمة جمال كاظم                 | ٨٠  |
| القربان / محمد رضا بايرامي / ترجمة جمال كاظم                 | ٩٠  |
| ضياء إنسان عادي / ظاهره علوي / ترجمة سمير أرشدي              | ١٠٤ |
| نشطات ثقافية                                                 | ١١٤ |
| إصدارات جديدة                                                | ١١٨ |
| زيارة                                                        | ١٢٠ |

رئيس التحرير: موسى بيدج  
المدير الفني والرسوم: باسم الرسام

لجنة الترجمة: جمال كاظم، حيدر نجف، سمير أرشدي، صادق خورشيا

سعر النسخة : ١٢٠٠٠ ريال إيراني

المراسلات: طهران - شارع حافظ - تقاطع سمية - مركز الفكر والفن الإسلامي - مكتب مجلة شيراز

طهران - ص.ب ٥١٨٥١/٧٧٦١ - تليفاكس: ٣٤٥٥٩٨٨٨

١/١/١

في عيد الشجرة  
ألهي!  
وهج قلم الرصاص الجديد  
قلمي،  
بغليان الشعر.

تفاحة

كما شجرة  
يالروعة التحديق بالعالم  
مجرد التحديق  
وإلا فالسلام المتلصصة  
تدرك جيداً  
أن ما من تفاحة يمكن إقتطافها!

نصفها دمع  
نصفها نار  
تأمل الرمانة،  
كم هي فانوس!

رمانة



ترجمة: محمد الأمين

## صادق رحمانى Sadeq Rahmani

ولد في ١٩٦٤ بمدينة جراش التابعة لمحافظة فارس ومركزها شيراز.  
حصل على الماجستير في الأدب الفارسي. يكتب القصيدة والبحوث التاريخية والمقالة  
الصحفية والبرامج الإذاعية.  
يعمل موظفاً في مؤسسة الإذاعة والتلفزيون وله دار نشر خاصة به. نشر خمس مجاميع  
شعرية وعناوينها:

١. الرمان وكوة الهواء ١٩٩٤
٢. بهاد المفرادات العادية ١٩٩٦
٣. كل شيء أزرق ١٩٩٦
٤. مختارات شعرية ٢٠٠١
٥. الأخضر / الأحمر ٢٠٠٦

وله كتب أخرى مثل "تاريخ مدينة لارستان" و "لغة المدياع".

## أزرق أسود

أزرق

هو الماء

زرقاء هي السماء

أزرق هو الكون

كل شيء أزرق

إلا

عيني السوداوين

## ثوانٍ هشة مقفرة السجائر

وتأتي

داساً رأسك في ملجأ الصمت

عذابات الكينونة تنقل كنفك

بينما السكوت إرضة تنخر كلماتك

وتأتي

فيما الكآبة تمضغ أيامك الفائتة،

تبتسم،

فينمو النيلوفر في عيني

تهديني حياتك

فأتضاءل قطرة

قطرة

وأغدو صبية

حيث الثواني هشة بلا سجائر.

حيث فتوتك ترقص في الماء، حمراء

حيث قصائدك تهزول في أزقتي.

قصائدك التي ترقص الأنهار والرياح

وتأتي

فتولد عينيكَ ثانية.

عند

عند لاكتافي الخاوية الاعشاش

لكفسي المقفرة الطيور

هل ترى

هل ترى نظراتي

طائر أميتاً ذا جناحين ناصعين؟

لم لا تعود؟

## جرح ذو ألف أغنية

حدقوا بالوجه الهزيل للتقويم،  
ببكاءات النهار وصبوات الليل.

دون در ايتنا يأتي الربيع

و....

وهم أصفر

يلوّع الذكريات الخضر للأشجار،

دون أن ندري،

في أزقة الرحيل الغائمة،

ثمة نسيم ينتحب.

هل ترى... هل ترى الجرح ذا الألف أغنية  
منحوتاً على حجرة الشجرة؟!

